

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Lamentations, Chapter 3

ΘΡΗΝΟΙ Γ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

One afflicted sufferer remembers mercy and turns bitterness into patient hope.

Translation & textual notes

The Greek text of Lamentations 3 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The central poem shifts to a first-person singular voice: one man sees affliction, is hedged in, hunted, pierced, mocked, and reduced to bitterness. Yet the chapter is also the theological hinge of the book. Out of remembered misery arises the resolve to hope, followed by a reflection on the Lord's goodness to those who wait, the fittingness of silent endurance, and the conviction that the Lord does not afflict from the heart. The poem then turns communal again in confession, appeal, remembered

persecution, and prayer for righteous recompense. Its movement from affliction to hope to renewed petition makes it the interpretive center of Lamentations.

Discourse structure of the chapter

A · 3:1-21

The afflicted speaker recounts being enclosed, hunted, and brought low

The speaker begins by cataloging affliction in intensely personal terms, describing himself as enclosed, hunted, embittered, and driven into darkness under the rod of wrath.

B · 3:22-33

Hope rises in waiting on the Lord's goodness and mercy

At the center of the chapter mercy interrupts despair, as the speaker remembers that the Lord's compassions are new and that patient waiting is good because he does not afflict from his heart forever.

C · 3:34-42

The poem reflects on divine justice and calls the people to return

Reflection on divine sovereignty then leads into communal self-examination, insisting that suffering must drive the people back to the Lord in confession and return.

D · 3:43-54

Communal grief pours out under pursuit and desolation

The lament widens again into communal grief, portraying relentless pursuit, desolation, tears, and descent toward the pit as the people's condition under judgment.

E · 3:55-66

The speaker recalls the Lord's answer and asks for final vindication

From the pit the speaker remembers calling on the Lord and being heard, then asks that the God who has drawn near will finally judge and repay the persecutors.

1 ἐγὼ ἀνὴρ ὁ βλέπων πτωχείαν ἐν ῥάβδῳ θυμοῦ αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ

I am the man who has seen affliction under the rod of his wrath against me.

Affliction seen ἐγὼ

The poem begins with a single afflicted voice, giving the book's grief a concentrated personal embodiment.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἀνὴρ

man

N3 NSM · ἀνὴρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βλέπων

who saw

V1 · παπνσμ βλέπω

participle or verbal form modifying the clause

→ verbal action or state

παπνσμ βλέπω: meaning 'who saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

πτωχείαν

poverty / affliction

N1A ASF · πτωχεία

common noun within the clause

→ object focus or directional goal

πτωχεία: meaning 'poverty'; it serves as common noun within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ῥάβδῳ

rod

N2 DSF · ῥάβδος

common noun within the clause

→ sphere or reference

ῥάβδος: meaning 'rod'; it serves as common noun within the clause.

θυμοῦ

anger

N2 GSM · θυμός

genitive modifier

→ relational specification

θυμός: meaning 'anger'; it serves as genitive modifier.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμέ

ego

RP AS · ἐγώ

accusative element functioning as object or goal

→ participant reference

ἐμέ: meaning 'ego'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object or goal.

2 παρέλαβέν με καὶ ἀπήγαγεν εἰς σκότος καὶ οὐ φῶς

He took me and led me into darkness and not light.

Led into darkness παρέλαβέν

Affliction is framed as divine leading, but into darkness rather than deliverance.

παρέλαβέν

took

VBI AAI3S · λαμβάνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

λαμβάνω + παρα: meaning 'took'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπήγαγεν

brought / led away

VBI AAI3S · ἄγω + ἀπο

main verb (leading the prisoners off)

→ event

ἄγω + ἀπο: meaning 'brought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (leading the prisoners off).

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σκότος

darkness

N2 ASM · σκότος

accusative element functioning as object, extent, or goal

σκότος: meaning 'darkness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

φῶς

light

N3T ASN · φῶς

accusative element functioning as object, goal, or extent

→ object specification

φῶς: meaning 'light'; it serves as accusative element functioning as object, goal, or extent.

3 πλὴν ἐν ἐμοὶ ἐπέστρεψεν χεῖρα αὐτοῦ ὅλην τὴν ἡμέραν

Surely against me he turned his hand all the day.

Hand turned against me πλὴν

The relentless repetition of divine hostility marks suffering as continuous and total.

πλὴν

except

D · πλὴν

preposition introducing a complement or adverbial phrase

→ discourse linkage or contrast

πλὴν: meaning 'except'; here it marks the relation signaled by preposition introducing a complement or adverbial phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

pronoun

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

ἐπέστρεψεν

turned back

VAI AAI3S · στρέφω + ἐπι

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

στρέφω + ἐπι: meaning 'turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὅλην

whole

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'whole'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

4 ἐπαλαίωσεν σάρκας μου καὶ δέρμα μου ὅστέα μου συνέτριψεν

He wore out my flesh and my skin; he shattered my bones.

Body broken ἐπαλαίωσεν

The body itself becomes the register of judgment, from skin to bone.

ἐπαλαίωσεν

wore out

VAI AAI3S · παλαιόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παλαιόω: meaning 'wore out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σάρκας

flesh

N3K APF · σάρξ

first direct object of ἐξέχεαν

→ object specification

σάρξ: meaning 'flesh'; it serves as first direct object of ἐξέχεαν.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δέρμα

hide / skin

N3M ASN · δέρμα

subject of ἔσται (the perquisite)

→ object specification

δέρμα: meaning 'hide'; it serves as subject of ἔσται (the perquisite).

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅστέα

bones

N2N APN · ὀστέον

accusative element functioning as object, extent, or goal

ὀστέον: meaning 'bones'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

συνέτριψεν

tore apart / crushed

VAI AAI3S · τρίβω + συν

main verb (the deed)

→ effective aorist (completed act of destruction)

τρίβω + συν: meaning 'tore apart'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the deed).

5 ἀνωκοδόμησεν κατ' ἐμοῦ καὶ ἐκύκλωσεν κεφαλὴν μου καὶ ἐμόχθησεν

He built against me and encircled my head and weariness.

Encircled misery ἀνωκοδόμησεν

The siege imagery turns inward: the speaker feels himself as a city surrounded and worn down.

ἀνωκοδόμησεν

built against

VAI AAI3S · οἰκοδομέω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

οἰκοδομέω + ἀνα: meaning 'built against'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατ'

against

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατ': meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκύκλωσεν

surrounded

VAI AAI3S · κυκλόω

main verb governing αὐτήν

→ constative aorist

κυκλόω: meaning 'surrounded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb governing αὐτήν.

κεφαλήν

head

N1 ASF · κεφαλή

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμόχθησεν

weariness

VAI AAI3S · μοχθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ tested pleasure and limited enjoyment

μοχθέω: meaning 'weariness'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

6 ἐν σκοτεινοῖς ἐκάθισέν με ὡς νεκροὺς αἰῶνος

He made me sit in dark places like the dead of old.

Made to dwell in darkness ἐν

To sit in darkness is to inhabit the realm of the long dead while still alive.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σκοτεινοῖς

dark places

A1 DPM · σκοτεινός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σκοτεινός: meaning 'dark places'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐκάθισέν

made sit

VAI AAI3S · ἵζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵζω + κατα: meaning 'made sit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

νεκρούς

dead

N2 APM · νεκρός

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ object specification

νεκρός: meaning 'dead'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

7 ἀνωκοδόμησεν κατ' ἐμοῦ καὶ οὐκ ἐξελεύσομαι ἐβάρυνεν χαλκόν μου

He built against me so that I cannot go out; he made my bronze chain heavy.

Shut in ἀνωκοδόμησεν

The image of heavy bronze captures confinement and the impossibility of escape.

ἀνωκοδόμησεν

built against

VAI AAI3S · οἰκοδομέω + ἀνά

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

οἰκοδομέω + ἀνά: meaning 'built against'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατ'

against

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατ': meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐξελεύσομαι

go out

VF FMI1S · ἔρχομαι + ἐκ

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ future projection

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'go out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἐβάρυνεν

made heavy

VAI AAI3S · βαρύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

βαρύνω: meaning 'made heavy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χαλκόν

bronze

N2 ASM · χαλκός

accusative complement

→ object specification

χαλκός: meaning 'bronze'; it serves as accusative complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

8 καὶ γε κεκράξομαι καὶ βοήσω ἀπέφραξεν προσευχήν μου

Even when I cry out and shout, he shut out my prayer.

Prayer blocked **καὶ**

Even loud prayer seems barred, intensifying the sense of abandonment.

καὶ
and

C · καὶ

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γε
indeed

X · γέ

common noun within the clause

→ tested pleasure and limited enjoyment

γέ: meaning 'indeed'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

κεκράξομαι
shall I cry out

VFX FMI1S · κράζω

main verb

→ future

κράζω: meaning 'shall I cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

καὶ
and

C · καὶ

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βοήσω
shall I cry

VF FAI1S · βοάω

verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form presenting the action as a complete predication

βοάω: meaning 'shall I cry'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause forward.

ἀπέφραξεν
shut out

VAI AAI3S · φράσσω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

φράσσω + ἀπο: meaning 'shut out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προσευχήν
prayer

N1 ASF · προσευχή

accusative (anticipating the object of εἰσακούση in v. 39)

→ object specification

προσευχή: meaning 'prayer'; it serves as accusative (anticipating the object of εἰσακούση in v. 39).

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

9 ἀνωκοδόμησεν ὁδούς μου ἐνέφραξεν τρίβους μου ἐτάραξεν

He built up my ways and blocked my paths; he threw them into confusion.

Ways blocked ἀνωκοδόμησεν

Blocked roads and disturbed paths make providence feel inaccessible and disordered.

ἀνωκοδόμησεν

built against

VAI AAI3S · οἰκοδομέω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

οἰκοδομέω + ἀνα: meaning 'built against'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁδούς

way

N2 APF · ὁδός

article marking the following noun or phrase

→ object specification

ὁδούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐνέφραξεν

he blocked

VAI AAI3S · φράσσω + ἐν

finite verb advancing the clause

→ aoristic force presenting the action as a discrete event in the court narrative

φράσσω + ἐν: meaning 'he blocked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τρίβους

paths

N2 APF · τρίβος

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

τρίβος: meaning 'paths'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐτάραξεν

threw into confusion

VAI AAI3S · ταράσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ folly, labor, and public order

ταράσσω: meaning 'threw into confusion'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 ἄρκος ἐνεδρεύουσα αὐτός μοι λέων ἐν κρυφαίοις

He is to me a bear lying in wait, a lion in secret places.

Predatory threat ἄρκος

God is figured as lurking predator, a shocking reversal of expected protection.

ἄρκος

bear

N2 NSM · ἄρκος

nominative element functioning within the clause

→ participant prominence

ἄρκος: meaning 'bear'; it serves as nominative element functioning within the clause.

ἐνεδρεύουσα

lying in wait

V1 · παπνοσφ ἐνεδρεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παπνοσφ ἐνεδρεύω: meaning 'lying in wait'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτός

his

RD NSM · αὐτός

pronoun

→ participant reference

αὐτός: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

λέων

lion

N3W NSM · λέων

nominal element functioning within the clause

→ participant prominence

λέων: meaning 'lion'; it serves as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κρυφαίοις

secret places

A1A DPM · κρυφαῖος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κρυφαῖος: meaning 'secret places'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

11 κατεδίωξεν ἀφεστηκότα καὶ κατέπαυσέν με ἔθετό με ἠφανισμένην

He pursued one who had turned aside and left me exhausted; he made me desolate.

Pursued and desolated **κατεδίωξεν**

The speaker is chased down after trying to turn aside, then left desolate.

κατεδίωξεν

pursued

VAI AAI3S · διώκω + κατα

verb of the relative clause

→ *constative aorist (each man's pursuit)*

διώκω + κατα: meaning 'pursued'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verb of the relative clause.

ἀφεστηκότα

one who had turned aside

VXI XAPASMI(/STHMI · ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἀπο: meaning 'one who had turned aside'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ *coordination*

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατέπαυσέν

left exhausted

VAI AAI3S · παύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παύω + κατα: meaning 'left exhausted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ *participant reference*

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἔθετό

set

VEI AMI3S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ *verbal form contributing the clause's action according to its tense-form and mood*

τίθημι: meaning 'set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ *participant reference*

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἠφανισμένην

desolate

VAI AMPASFI(/ZW · ἀπο + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἀπο + ἀνα: meaning 'desolate'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 ἐνέτεινεν τόξον αὐτοῦ καὶ ἐστήλωσέν με ὡς σκοπὸν εἰς βέλος

He bent his bow and set me up as a target for the arrow.

Targeted by bow ἐνέτεινεν

The targeted body becomes a marked object of wrath.

ἐνέτεινεν

draw / stretch

VAI AAI3S · τείνω + ἐν

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

τείνω + ἐν: meaning 'draw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

τόξον

bow

N2N ASN · τόξον

accusative object or complement

→ object specification

τόξον: meaning 'bow'; it serves as accusative object or complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐστήλωσέν

set up

VAI AAI3S · στηλόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

στηλόω: meaning 'set up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὡς

as

C · ὡς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὡς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

σκοπὸν

as a marker / for gazing

N2 ASM · σκοπός

accusative in apposition / predicate complement to λίθον

→ public reversal and the collapse of the ungodly

σκοπός: meaning 'as a marker'; it serves as accusative in apposition / predicate complement to λίθον.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

βέλος

arrow

N3E ASN · βέλος

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

βέλος: meaning 'arrow'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

13 εἰσήγαγεν τοῖς νεφροῖς μου ἰοὺς φαρέτρας αὐτοῦ

He brought the arrows of his quiver into my inward parts.

Arrows within εἰσήγαγεν

The innermost self is pierced by the weapons of judgment.

εἰσήγαγεν

ἄγω

VBI AAI3S · ἄγω + εἰς

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ἄγω + εἰς: meaning 'ἄγω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νεφροῖς

inward parts

N2 DPM · νεφρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

νεφρός: meaning 'inward parts'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἰοὺς

arrows

N2 APM · ἰός

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἰός: meaning 'arrows'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

φαρέτρας

quiver

N1A GSF · φαρέτρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

φαρέτρα: meaning 'quiver'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

14 ἐγενήθην γέλως παντὶ λαῷ μου ψαλμὸς αὐτῶν ὅλην τὴν ἡμέραν

I became a laughingstock to all my people, their song all the day.

Public mockery ἐγενήθην

Public ridicule adds social humiliation to inward pain.

ἐγενήθην

have become

VCI API1S · γίγνομαι

main verb of the contrast clause

→ verbal form contributing the clause's action

γίγνομαι: meaning 'have become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the contrast clause.

γέλως

laughingstock

N3T NSM · γέλως

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γέλως: meaning 'laughingstock'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παντὶ

all

A3 DSM · πᾶς

dat adjectival form modifying or specifying a substantive

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dat adjectival form modifying or specifying a substantive.

λαῷ

people

N2 DSM · λαός

head noun within the clause

→ sphere or reference

λαός: meaning 'people'; it serves as head noun within the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ψαλμός

song

N2 NSM · ψαλμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψαλμός: meaning 'song'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὅλην

whole

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'whole'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

15 ἐχόρτασέν με πικρίας ἐμέθυσέν με χολῆς

He filled me with bitterness; he made me drunk with gall.

Bitterness and gall ἐχόρτασέν

Bitterness and gall become the tasted substance of the speaker's life.

ἐχόρτασέν

filled

VAI AAI3S · χορτάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

χορτάζω: meaning 'filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

πικρίας

bitterness

N1A GSF · πικρία

genitive nominal qualifying another element or marking relation

→ relational specification

πικρία: meaning 'bitterness'; it serves as genitive nominal qualifying another element or marking relation.

ἐμέθυσέν

made drunk

VAI AAI3S · μεθύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

μεθύω: meaning 'made drunk'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

χολῆς

gall

N1 GSF · χολή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ qualification or possessive relation

χολή: meaning 'gall'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

16 καὶ ἐξέβαλεν ψήφω ὀδόντας μου ἐψώμισέν με σποδόν

And he drove my teeth out with gravel; he fed me ashes.

Gravel and ashes καὶ

Gravel and ashes portray affliction as both physical abrasion and funeral degradation.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξέβαλεν
expelled

VBI AAI3S · βάλλω + ἐκ

main verb (the hornet expels the enemy)

→ constative aorist

βάλλω + ἐκ: meaning 'expelled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the hornet expels the enemy).

ψῆφω
gravel

N2 DSF · ψῆφος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

ψῆφος: meaning 'gravel'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὁδόντας
ὁδούς

N3 APM · ὁδούς

genitive element qualifying another term

→ object specification

ὁδούς: meaning 'ὁδούς'; it serves as genitive element qualifying another term.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐψώμισέν
fed

VAI AAI3S · ψωμίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal form contributing the clause's action or state

ψωμίζω: meaning 'fed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με
me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

σποδόν
ashes

N2 ASF · σποδός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ repentance, intercession, and restoration

σποδός: meaning 'ashes'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal.

17 καὶ ἀπώσατο ἐξ εἰρήνης ψυχὴν μου ἐπελαθόμην ἀγαθὰ

And he rejected my soul from peace; I forgot good things.

Peace removed καὶ

Peace and remembered goodness recede together.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the next item or clause</i> → coordination καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀπώσατο rejected VAI AMI3S · ὠθέω + ἀπο <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> ὠθέω + ἀπο: meaning 'rejected'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἐξ from P · ἐκ <i>preposition introducing its complement phrase</i> → relation marked by the governing preposition ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.	εἰρήνης peace N1 GSF · εἰρήνη <i>object of μετ'</i> → relational specification εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as object of μετ'.
ψυχὴν soul N1 ASF · ψυχή <i>accusative element functioning as object or goal</i> → object specification ψυχή: meaning 'soul'; it serves as accusative element functioning as object or goal.	μου my RP GS · ἐγώ <i>pronominal form referring to the participant(s) already in view</i> → relational specification μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.	ἐπελαθόμην I forgot VBI AMI1S · λανθάνω + ἐπι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist λανθάνω + ἐπι: meaning 'I forgot'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἀγαθὰ good things A1 APN · ἀγαθός <i>acc adjectival form modifying or specifying a substantive</i> → object specification ἀγαθός: meaning 'good things'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

18 καὶ εἶπα ἀπώλετο νεῖκός μου καὶ ἡ ἐλπίς μου ἀπὸ κυρίου

And I said, “My endurance has perished, and my hope from the Lord.”

Hope perished καὶ

The speaker names the point of collapse: endurance and hope seem extinguished.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπα
I said

VAI AAI1S · εἶπον

finite verbal predicate carrying the clause action

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: meaning 'I said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

ἀπώλετο
perished

VBI AAI3S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'perished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νεῖκος
endurance

N3E ASN · νεῖκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ accusative element marking object or goal

νεῖκος: meaning 'endurance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐλπίς
hope

N3D NSF · ἐλπίς

nominal term functioning as a nominative term

→ participant prominence

ἐλπίς: meaning 'hope'; it serves as nominal term functioning as a nominative term.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

19 ἐμνήσθην ἀπὸ πτωχείας μου καὶ ἐκ διωγμοῦ μου πικρίας καὶ χολῆς μου

I remembered my poverty and my persecution, my bitterness and my gall.

Misery remembered ἐμνήσθην

Memory does not soothe; it deepens the taste of bitterness.

ἐμνήσθην

remembered

VSI API1S · μιμνήσκω

verbal element carrying the clause's action or process

→ constative aorist

μιμνήσκω: meaning 'remembered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause's action or process.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πτωχείας

poverty

N1A GSF · πτωχεία

noun functioning within the clause or phrase

→ relational specification

πτωχεία: meaning 'poverty'; it serves as noun functioning within the clause or phrase.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

διωγμοῦ

persecution

N2 GSM · διωγμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

διωγμός: meaning 'persecution'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

πικρίας

bitterness

N1A GSF · πικρία

genitive nominal qualifying another element or marking relation

→ relational specification

πικρία: meaning 'bitterness'; it serves as genitive nominal qualifying another element or marking relation.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χολῆς

gall

N1 GSF · χολή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ qualification or possessive relation

χολή: meaning 'gall'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

20 μνησθήσεται καὶ καταδολεσχήσει ἐπ' ἐμὲ ἡ ψυχὴ μου

My soul will surely remember and will speak anxiously within me.

Soul remembers μνησθήσεται

The soul circles back over grief restlessly within.

μνησθήσεται

he will remember

VS FPI3S · μιμνήσκω

main verb giving the reason for urgency

→ future middle/passive indicative

μιμνήσκω: meaning 'he will remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb giving the reason for urgency.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταδολεσχήσει

speak anxiously

VF FAI3S · ἀδολεσχέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἀδολεσχέω + κατα: meaning 'speak anxiously'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἐμέ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχή

soul

N1 NSF · ψυχή

nominal element functioning within the clause or phrase

→ participant prominence

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

21 ταύτην τάξω εἰς τὴν καρδίαν μου διὰ τοῦτο ὑπομενῶ

This I will set in my heart; therefore I will endure.

Resolve to endure ταύτην

Hope begins not in changed circumstances but in an act of inward recollection.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ταύτην: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

τάξω

I appoint

VF FA11S · τάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τάσσω: meaning 'I appoint'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδία

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὑπομενῶ

I will wait

VF2 FA11S · μένω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μένω + ὑπο: meaning 'I will wait'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

25 ἀγαθὸς κύριος τοῖς ὑπομένουσιν αὐτόν ψυχῇ ἢ ζητήσῃ αὐτὸν ἀγαθὸν

The Lord is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.

Lord good to waiters ἀγαθὸς

The first clear theological turn names the Lord as good to waiting seekers.

ἀγαθός

good

A1 NSM · ἀγαθός

accusative element functioning as object or goal

→ participant prominence

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπομένουσιν

wait for

V1 PAI3P · μένω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

μένω + ὑπο: meaning 'wait for'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ψυχῇ

soul

N1 DSF · ψυχή

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

ψυχῇ: meaning 'soul'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

ἣ

which

RR NSF · ὅς

Pronominal reference

→ participant reference

ἣ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

ζητήσει

shall seek

VF FAI3S · ζητέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ζητέω: meaning 'shall seek'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἀγαθόν

good

A1 ASM · ἀγαθός

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἀγαθόν: meaning 'good'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

26 καὶ ὑπομενεῖ καὶ ἡσυχάσει εἰς τὸ σωτήριον κυρίου

It is good that one should wait quietly for the salvation of the Lord.

Quiet waiting καὶ

Silence is revalued here as patient expectancy before God.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπομενεῖ
ὑπο

VF2 FAI3S · μένω + ὑπο

main verbal form advancing the narrative or description

→ eliphaz: wicked anguish and proud speech

μένω + ὑπο: meaning 'ὑπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡσυχάσει
wait quietly

VA AAI3S · ἡσυχάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἡσυχάζω: meaning 'wait quietly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σωτήριον
salvation

N2N ASN · σωτήριον

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

σωτήριον: meaning 'salvation'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

27 ἀγαθὸν ἀνδρὶ ὅταν ἄρῃ ζυγὸν ἐν νεότητι αὐτοῦ

It is good for a man when he bears a yoke in his youth.

Yoke in youth ἀγαθὸν

Early discipline under the yoke is treated as severe but potentially salutary.

ἀγαθὸν

good

A1 ASM · ἀγαθός

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἀνδρὶ

man

N3 DSM · ἀνὴρ

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄρῃ

he bring

VA AAS3S · αἶρω

verb of feared consequence

→ subjunctive contingency

αἶρω: meaning 'he bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verb of feared consequence.

ζυγὸν

yoke

N2 ASN · ζυγός

direct object of ἄραι

→ Davidic hope and righteous kingship

ζυγός: meaning 'yoke'; it serves as direct object of ἄραι.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

νεότητι

youth

N3T DSF · νεότης

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νεότης: meaning 'youth'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

28 καθήσεται κατὰ μόνας καὶ σιωπήσεται ὅτι ἦρεν ἐφ' ἑαυτῷ

He will sit alone and keep silence, because he has laid it upon himself.

Silent solitude καθήσεται

Lonely silence becomes a posture of submission rather than mere abandonment.

καθήσεται

he will sit

VF FMI3S · ἦμαι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἦμαι + κατα: meaning 'he will sit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μόνας

itself alone

A1 APF · μόνος

Accusative adverbial complement in the idiom of isolation

→ object specification

μόνος: meaning 'itself alone'; it serves as Accusative adverbial complement in the idiom of isolation.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σιωπήσεται

shall keep silence

VF FMI3S · σιωπάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ humiliation, mockery, and divine assault

σιωπάω: meaning 'shall keep silence'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦρεν

took up

VAI AA13S · αἴρω

main verb describing recovery of the body

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

αἴρω: meaning 'took up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb describing recovery of the body.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἑαυτῷ

himself / themselves

RD DSM · ἑαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference or interest

ἑαυτῷ: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dat pronominal form referring back or forward within the clause.

30 δώσει τῷ παίοντι αὐτὸν σιαγὸνα χορτασθήσεται ὄνειδισμῶν

He will give his cheek to the one striking him; he will be filled with reproaches.

Cheek to the striker δώσει

Yielding the cheek receives reproach without retaliation, deepening the discipline of waiting.

δώσει

give

VF FAI3S · δίδωμι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the action or assertion of the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παίοντι

one striking

V1 · παπδομ παίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παπδομ παίω: meaning 'one striking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

σιαγόνα

cheek

N3W ASM · σιαγών

accusative element functioning as object, extent, or goal

σιαγών: meaning 'cheek'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

χορτασθήσεται

will be filled

VC FPI3S · χορτάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

χορτάζω: meaning 'will be filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀνειδισμῶν

reproaches

N2 GPM · ὀνειδισμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀνειδισμός: meaning 'reproaches'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

31 ὅτι οὐκ εἰς τὸν αἰῶνα ἀπόσεται κύριος

For the Lord will not cast off forever.

Not cast off forever **ὅτι**

The hope of the chapter rests on the claim that rejection is not endless.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

ἀπώσεται

will be driven away

VF FM13S · ὠθέω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὠθέω + ἄπο: meaning 'will be driven away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

32 ὅτι ὁ ταπεινώσας οἰκτιρήσει κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αὐτοῦ

For though he humbled, he will show compassion according to the abundance of his mercy.

Compassion after humbling ὅτι

Compassion is set beside humbling, not as its denial but as its coming answer.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταπεινώσας

having humbled

VA · απαυσμ ταπεινῶ

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

απαυσμ ταπεινῶ: meaning 'having humbled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

οἰκτιρήσει

will have compassion

VF FAI3S · οἰκτεῖρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

οἰκτεῖρω: meaning 'will have compassion'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλῆθος

multitude

N3E ASN · πλῆθος

accusative object or complement

→ object specification

πλῆθος: meaning 'multitude'; it serves as accusative object or complement.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐλέους

mercy

N3E GSM · ἔλεος

common noun within the clause

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as common noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

33 ὅτι οὐκ ἀπεκρίθη ἀπὸ καρδίας αὐτοῦ καὶ ἔταπείνωσεν υἱοὺς ἀνδρός

For he did not answer from his heart, yet he humbled the sons of man.

Not from the heart ὅτι

The Lord's affliction is not portrayed as his deepest delight or native desire.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀπεκρίθη
answered

VCI API3S · κρίνω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

κρίνω + ἀπο: meaning 'answered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

καρδίας
heart

N1A GSF · καρδία

genitive dependent

→ relational specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as genitive dependent.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐταπείνωσεν
humbled

VAI AA13S · ταπεινῶω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

ταπεινῶω: meaning 'humbled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

υἱούς
sons

N2 APM · υἱός

head noun within the clause

→ object specification

υἱός: meaning 'sons'; it serves as head noun within the clause.

ἀνδρός
man

N3 GSM · ἀνήρ

genitive element qualifying another term

→ relational specification

ἀνήρ: meaning 'man'; it serves as genitive element qualifying another term.

34 τοῦ ταπεινῶσαι ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ πάντα δεσμίους γῆς

To crush under his feet all the prisoners of the earth,

Crushing prisoners denied τοῦ

The poem denies that the Lord approves the crushing of prisoners as such.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταπεινῶσαι

humble

VA AAN · ταπεινῶω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ core verbal force advancing the narrative, interpretation, or royal response

ταπεινῶω: meaning 'humble'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

ὑπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ὑπό: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόδας

poys

N3D APM · πούς

accusative object / complement within the clause

→ object specification

πούς: meaning 'poys'; it serves as accusative object / complement within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

proun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; proun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as proun in genitival dependence.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

δεσμίους

prisoners

N2 APM · δέσμιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

δέσμιος: meaning 'prisoners'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival dependent within the phrase

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitival dependent within the phrase.

35 τοῦ ἐκκλῖναι κρίσιν ἀνδρὸς κατέναντι προσώπου ὑψίστου

to turn aside the justice of a man before the face of the Most High,

Justice perverted denied τοῦ

Perverted justice before the Most High stands under implicit rebuke.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκκλῖναι

to turn aside

VA AAN · κλίνω + ἐκ

complementary infinitive with ἦν

→ infinitival complement

κλίνω + ἐκ: meaning 'to turn aside'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as complementary infinitive with ἦν.

κρίσιν

judgment

N3I ASF · κρίσις

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

κρίσις: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἀνδρὸς

man

N3 GSM · ἀνὴρ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

κατέναντι

opposite

D · κατέναντι

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ adverbial nuance

κατέναντι: meaning 'opposite'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρόσωπον

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ὑψίστου

Most High

A1 GSM · ὑψιστος

adjectival or substantival modifier functioning as a genitive dependent

→ relational specification

ὑψιστος: meaning 'Most High'; it serves as adjectival or substantival modifier functioning as a genitive dependent.

36 καταδικάσαι ἄνθρωπον ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτὸν κύριος οὐκ εἶπεν

to condemn a man in his case—the Lord did not approve.

Condemnation disowned καταδικάσαι

Human condemnation in court is not equated with divine approval.

καταδικάσαι

to condemn

VA AAN · δικάζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ patient judgment and the character of divine rule

δικάζω + κατα: meaning 'to condemn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄνθρωπον

man

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative object of πρὸς

→ object specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as accusative object of πρὸς.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίνεσθαι

to be judged

V1 PMN · κρίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

κρίνω: meaning 'to be judged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

proun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

37 τίς οὕτως εἶπεν καὶ ἐγενήθη κύριος οὐκ ἐνετείλατο

Who has spoken and it came to pass, if the Lord did not command it?

Lord commands history τίς

History is not autonomous; what comes to pass does so under the Lord's sovereign word.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὕτως: meaning 'thus'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

main verbal form advancing the narrative or description

→ ingressive aorist middle/passive

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐνετείλατο

commanded

VAI AMI3S · τέλλομαι + ἐν

verbal element advancing the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

τέλλομαι + ἐν: meaning 'commanded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element advancing the clause.

38 ἐκ στόματος ὑψίστου οὐκ ἐξελεύσεται τὰ κακὰ καὶ τὸ ἀγαθόν

From the mouth of the Most High will not come both evils and good?

Good and evil from above **ἐκ**

The speaker confronts providence directly: both calamity and good lie under the Most High.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

στόματος

mouth

N3M GSN · στόμα

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ὑψίστου

Most High

A1 GSM · ὕψιστος

adjectival or substantival modifier functioning as a genitive dependent

→ relational specification

ὕψιστος: meaning 'Most High'; it serves as adjectival or substantival modifier functioning as a genitive dependent.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐξελεύσεται

shall come forth

VF FMI3S · ἔρχομαι + ἐκ

main verb (prophetic prediction)

→ future middle verbal form projecting a coming action

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'shall come forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (prophetic prediction).

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακά

evils

A1 APN · κακός

nominal element functioning within the clause or phrase

→ object specification

κακός: meaning 'evils'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγαθόν

good

A1 ASN · ἀγαθός

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

39 τί γογγύσει ἄνθρωπος ζῶν ἀνὴρ περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ

Why should a living man complain, a man concerning his own sin?

Complaint checked by sin **τί**

Complaint must be chastened by recognition of one's own sinfulness.

τί

what

RI ASN · τίς

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

γογγύσει

complain

VF FAI3S · γογγύζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future projection or promised result

γογγύζω: meaning 'complain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

→ participant prominence

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as common noun within the clause.

ζῶν

living

V3 · παπνσμ ζάω

circumstantial participle

→ verbal action or state

παπνσμ ζάω: meaning 'living'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle.

ἀνὴρ

man

N3 NSM · ἀνὴρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτίας

sin

N1A GSF · ἁμαρτία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

40 ἔξηρευνήθη ἡ ὁδὸς ἡμῶν καὶ ἠτάσθη καὶ ἐπιστρέψωμεν ἕως κυρίου

Our way has been searched out and examined; let us return to the Lord.

Self examination and return ἔξηρευνήθη

The singular lament opens into communal exhortation: examine, test, and return.

ἔξηρευνήθη

was searched out

VCI API3S · ἐρευνάω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ edom judged and zion restored under the Lord

ἐρευνάω + ἐκ: meaning 'was searched out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁδός

way

N2 NSF · ὁδός

nominal element functioning within the clause or phrase

→ participant prominence

ὁδός: meaning 'way'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡτάσθη
was examined

VSI API3S · ἐτάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἐτάζω: meaning 'was examined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιστρέψωμεν
let us return

VA AAS1P · στρέφω + ἐπι

hortatory subjunctive for a later return

→ verbal form carrying the discourse forward

στρέφω + ἐπι: meaning 'let us return'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as hortatory subjunctive for a later return.

ἕως
until

C · ἕως

coordinating conjunction linking the sequence

→ relation marked by the governing preposition

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

41 ἀναλάβωμεν καρδίας ἡμῶν ἐπὶ χειρῶν πρὸς ὑψηλὸν ἐν οὐρανῷ

Let us lift up our hearts with our hands to the Most High in heaven.

Hearts lifted to heaven ἀναλάβωμεν

Inner surrender and bodily prayer are joined in the lift toward heaven.

ἀναλάβωμεν

let us lift up

VB AAS1P · λαμβάνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

λαμβάνω + ἀνα: meaning 'let us lift up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καρδίας

heart

N1A APF · καρδία

common noun within the clause

→ object specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as common noun within the clause.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive (source of the works)

→ relational specification

χείρ: meaning 'hands'; it serves as genitive (source of the works).

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ὑψηλὸν

ypselos

A1 ASM · ὑψηλός

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ὑψηλός: meaning 'ypselos'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

οὐρανῷ

heaven

N2 DSM · οὐρανός

dative complement

→ sphere or reference

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as dative complement.

42 ἡμαρτήσαμεν ἡσεβήσαμεν καὶ οὐχ ἱλάσθης

We sinned, we acted impiously, and you were not propitiated.

Communal confession ἡμαρτήσαμεν

The community speaks plainly of sin and the absence of atonement.

ἡμαρτήσαμεν

we sinned

VAI AA11P · ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἁμαρτάνω: meaning 'we sinned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡσεβήσαμεν

ασεβέω

VAI AA11P · ἄσεβέω

main verbal form advancing the clause's action, assertion, or promise

→ aorist

ἄσεβέω: meaning 'ασεβέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause's action, assertion, or promise.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ
not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ simple negation

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἱλάσθης

you were propitiated

VCI API2S · ἱλάσκομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἱλάσκομαι: meaning 'you were propitiated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

43 ἐπεσκέπασας ἐν θυμῷ καὶ ἀπεδίωξας ἡμᾶς ἀπέκτεινας οὐκ ἐφείσω

You covered yourself in wrath and pursued us; you slew and did not spare.

Wrath pursues **ἐπεσκέπασας**

Wrath is again active, pursuing and slaying without sparing.

ἐπεσκέπασας

you covered

VAI AAI2S · σκεπάζω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

σκεπάζω + ἐπι: meaning 'you covered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

θυμῷ

wrath

N2 DSM · θυμός

Dative complement

→ sphere or reference

θυμός: meaning 'wrath'; it serves as Dative complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεδίωξας

you pursued

VAI AAI2S · διώκω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

διώκω + ἀπο: meaning 'you pursued'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ἀπέκτεινας

killed

VAI AAI2S · κτείνω + ἀπο

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

κτείνω + ἀπο: meaning 'killed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐφείσω

you have withheld

VAI AMI2S · φείδομαι

main verb of second ground clause

→ patient judgment and the character of divine rule

φείδομαι: meaning 'you have withheld'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of second ground clause.

44 ἐπεσκέπασας νεφέλην σεαυτῷ εἵνεκεν προσευχῆς

You covered yourself with a cloud because of prayer.

Cloud over prayer ἐπεσκέπασας

A cloud now stands between prayer and God, dramatizing felt non-access.

ἐπεσκέπασας

you covered

VAI AAI2S · σκεπάζω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

σκεπάζω + ἐπι: meaning 'you covered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νεφέλην

νεφέλη

N1 ASF · νεφέλη

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

νεφέλη: meaning 'νεφέλη'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form referring to the participant already in view

→ participant reference or interest

σεαυτῷ: meaning 'for yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant already in view.

εἵνεκεν

because of

D · εἵνεκεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

εἵνεκεν: meaning 'because of'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσευχῆς

prayer

N1 GSF · προσευχή

genitive element qualifying another term

→ relational specification

προσευχή: meaning 'prayer'; it serves as genitive element qualifying another term.

45 καμύσαι με καὶ ἀπωσθῆναι ἔθικας ἡμᾶς ἐν μέσῳ τῶν λαῶν

You made us blind and rejected in the midst of the peoples.

Rejected among peoples καμύσαι

The people experience themselves as both despised and discarded among the nations.

καμύσαι

to blind

VA AAN · καμύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

καμύω: meaning 'to blind'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπωσθῆναι

to be rejected

VA AMN · ὠθέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ὠθέω + ἀπο: meaning 'to be rejected'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔθηκες

you made

VAI AAI2S · τίθημι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

τίθημι: meaning 'you made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

adjectival or ordinal modifier

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαῶν

people

N2 GPM · λαός

genitive element expressing relation, source, possession, or description

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive element expressing relation, source, possession, or description.

46 διήνοιξαν ἐφ' ἡμᾶς τὸ στόμα αὐτῶν πάντες οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν

All our enemies opened their mouth against us.

Enemy mouths opened διήνοιξαν

Enemy speech encircles the community with accusation and triumph.

διήνοιξαν

opened

VAI AAI3P · οἶγω + δια + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

οἶγω + δια + ἀνα: meaning 'opened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθροὶ

enemies

A1A NPM · ἐχθρός

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ speech, worship, and inward disposition

ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

47 φόβος καὶ θυμὸς ἐγενήθη ἡμῖν ἔπαρσις καὶ συντριβή

Fear and wrath came upon us, exaltation and crushing.

Fear and crushing φόβος

The language stacks terror, upheaval, and destruction in quick succession.

φόβος

fear

N2 NSM · φόβος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φόβος: meaning 'fear'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θυμὸς

venom / rage

N2 NSM · θυμός

predicate nominative ('their wine is venom')

→ participant prominence

θυμός: meaning 'venom'; it serves as predicate nominative ('their wine is venom').

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

main verbal form advancing the narrative or description

→ ingressive aorist middle/passive

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form functioning as a dative complement

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form functioning as a dative complement.

ἔπαρσις

pride / exaltation

N3I NSF · ἔπαρσις

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔπαρσις: meaning 'pride'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συντριβή

crushing

N1 NSF · συντριβή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

συντριβή: meaning 'crushing'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

48 ἀφέσεις ὑδάτων κατάξει ὁ ὀφθαλμός μου ἐπὶ τὸ σύντριμμα τῆς θυγατρὸς τοῦ λαοῦ μου

Streams of water my eye will bring down for the destruction of the daughter of my people.

Tears like streams ἀφέσεις

The eye becomes a torrent because the daughter of the people lies in ruins.

ἀφέσεις

channels

N3I NPF · ἄφεςις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ locust devastation and communal lament

ἄφεςις: meaning 'channels'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὑδάτων

ὑδωρ

N3T GPN · ὑδωρ

Genitive modifier

→ relational specification

ὑδωρ: meaning 'ὑδωρ'; it serves as Genitive modifier.

κατάξει

will bring down

VF FAI3S · ἄγω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ oracle-specific judgment emphasis

ἄγω + κατα: meaning 'will bring down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμός

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σύντριμμα

ruin

N3M ASN · σύντριμμα

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

σύντριμμα: meaning 'ruin'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατρός

daughter

N3 GSF · θυγάτηρ

daughter-term in a marital or maternal notice

→ relational specification

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as daughter-term in a marital or maternal notice.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

common noun within the clause

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as common noun within the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

49 ὁ ὀφθαλμός μου κατεπόθη καὶ οὐ σιγήσομαι τοῦ μὴ εἶναι ἔκνηψιν

My eye was swallowed up, and I will not be silent, so that there may be no relief,

Unsilenced eye ὁ

The refusal of silence keeps lament alive until God sees.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄφθαλμός

eye

N2 NSM · ὄφθαλμός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

ὄφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

κατεπόθη

was swallowed up

VCI API3S · πίνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πίνω + κατα: meaning 'was swallowed up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

σιγήσομαι

I will be silent

VF FMI1S · σιγάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

σιγάω: meaning 'I will be silent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἰμί

infinitive complement or purpose expression

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

ἔκνηψιν

relief

N3I ASF · ἔκνηψις

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἔκνηψις: meaning 'relief'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

50 ἕως οὗ διακύψῃ καὶ ἴδῃ κύριος ἐξ οὐρανοῦ

until the Lord stoops down and sees from heaven.

Waiting for divine sight ἕως

Hope is reduced to one thing: that the Lord might look down again.

ἕως

until

C · ἕως

coordinating conjunction linking the sequence

→ relation marked by the governing preposition

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

διακύψῃ

stoop down

VA AAS3S · κύπτω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

κύπτω + δια: meaning 'stoop down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἴδῃ

he may see

VB AAS3S · ὁράω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ subjunctive or optative force expressing wish, purpose, or projected action

ὁράω: meaning 'he may see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

common noun within the clause

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as common noun within the clause.

51 ὁ ὀφθαλμός μου ἐπιφυλλιεῖ ἐπὶ τὴν ψυχὴν μου παρὰ πάσας θυγατέρας πόλεως

My eye will glean away at my soul because of all the daughters of my city.

Eye wears down soul ὁ

Sorrow consumes the speaker from within through what the eye must keep seeing.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμός

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐπιφυλλιεῖ

will glean away

VF2 FAI3S · φυλλίζω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

φυλλίζω + ἐπι: meaning 'will glean away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχὴν

soul

N1 ASF · ψυχή

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

παρά

from

P · παρά

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

παρά: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

πάσας

all

A1S APF · πᾶς

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

θυγατέρας

daughters

N3 APF · θυγατήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

θυγατήρ: meaning 'daughters'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

52 θηρεύοντες ἐθήρευσάν με ὡς στρουθίον οἱ ἐχθροί μου δωρεάν

My enemies hunted me like a sparrow without cause.

Hunted like a bird **θηρεύοντες**

The enemies' pursuit is gratuitous and relentless.

θηρεύοντες

hunting

V1 · παπνπμ θηρεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παπνπμ θηρεύω: meaning 'hunting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐθήρευσάν

hunted

VAI AAI3P · θηρεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

θηρεύω: meaning 'hunted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὡς

as

C · ὡς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὡς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

στρουθίον

sparrow

N2N NSN · στρουθίον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στρουθίον: meaning 'sparrow'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · οἱ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθροί

enemies

A1A NPM · ἐχθρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

δωρεάν

without payment

N1A ASF · δωρεά

adverbial accusative expressing gratuitous release

→ object specification

δωρεά: meaning 'without payment'; it serves as adverbial accusative expressing gratuitous release.

53 ἐθανάτωσαν ἐν λάκκῳ ζωὴν μου καὶ ἐπέθηκαν λίθον ἐπ' ἐμοί

They put my life to death in a pit and laid a stone upon me.

Pit and stone ἐθανάτωσαν

Pit and stone intensify the death imagery into near-burial.

ἐθανάτωσαν

θανατόω

VAI AAI3P · θανατόω

finite verb advancing the clause

θανατόω: meaning 'θανατόω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

λάκκῳ

the pit / the dungeon

N2 DSM · λάκκος

common noun within the clause

→ sphere or reference

λάκκος: meaning 'the pit'; it serves as common noun within the clause.

ζωήν

life

N1 ASF · ζωή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ζωή: meaning 'life'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπέθηκαν

they placed

VAI AAI3P · τίθημι + ἐπι

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

τίθημι + ἐπι: meaning 'they placed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

λίθον

stones

N2 ASM · λίθος

accusative complement

→ object specification

λίθος: meaning 'stones'; it serves as accusative complement.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμοί

I

RP DS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

→ participant reference or interest

ἐμοί: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element linking or specifying a noun phrase.

54 ὑπερεχύθη ὕδωρ ἐπὶ κεφαλὴν μου εἶπα ἀπῶσμαι

Water overflowed over my head; I said, “I am cast off.”

Waters over the head ὑπερεχύθη

The flood over the head voices the extremity of abandonment.

ὑπερεχύθη

overflowed

VCI API3S · χέω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

χέω + ὑπερ: meaning 'overflowed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕδωρ

water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

εἶπα

I said

VAI AA11S · εἶπον

finite verbal predicate carrying the clause action

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: meaning 'I said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

ἀπῶσμαι

I am cast off

VXI PM11S · ὠθέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ὠθέω + ἀπο: meaning 'I am cast off'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

55 ἐπεκαλεσάμην τὸ ὄνομά σου κύριε ἐκ λάκκου κατωτάτου

I called upon your name, O Lord, from the lowest pit.

Calling from the pit ἐπεκαλεσάμην

From the lowest point the poem turns upward again in invocation.

ἐπεκαλεσάμην

I called upon

VAI AMI1S · καλέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλέω + ἐπι: meaning 'I called upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομά

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

λάκκου

cistern

N2 GSM · λάκκος

common noun within the clause

→ relational specification

λάκκος: meaning 'cistern'; it serves as common noun within the clause.

κατωτάτου

lowest

A1 GSM · κατώτατος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κατώτατος: meaning 'lowest'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

56 φωνήν μου ἤκουσας μὴ κρύψῃς τὰ ὦτά σου εἰς τὴν δέησίν μου

You heard my voice: do not hide your ears from my petition.

Prayer heard φωνήν

The memory of being heard keeps prayer from collapsing entirely.

φωνήν

voice

N1 ASF · φωνή

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἤκουσας

hear

VAI AAI2S · ἀκούω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

μὴ

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

κρύψῃς

hide

VA AAS2S · κρύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

κρύπτω: meaning 'hide'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὦτά

ears

N3T ASN · οὖς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ mercy, discipline, and ordered hope

οὖς: meaning 'ears'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δέησιν

supplication

N3I ASF · δέησις

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

δέησις: meaning 'supplication'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

57 εἰς τὴν βοήθειάν μου ἤγγισας ἐν ᾗ σε ἡμέρα ἐπεκαλεσάμην εἶπάς μοι μὴ φοβοῦ

You drew near for my help in the day when I called upon you; you said to me, “Do not fear.”

Divine nearness εἰς

Divine nearness and the word “do not fear” answer the earlier darkness.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βοήθειάν

help

N1A ASF · βοήθεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βοήθεια: meaning 'help'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἤγγισας

drew near

VAI AAI2S · ἐγγίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐγγίζω: meaning 'drew near'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἦ

ἦ

RR DSF · ὅς

nominal term functioning in a dat relation

→ participant reference or interest

ὅς: meaning 'ἦ'; it marks person, possession, or reference within the clause.

σε

you

RP AS · σύ

accusative element functioning as object or goal

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object or goal.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as common noun within the clause.

ἐπεκαλεσάμην

I called upon

VAI AMI1S · καλέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλέω + ἐπι: meaning 'I called upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἶπας

you said

VAI AAI2S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

εἶπον: meaning 'you said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

φοβοῦ

fear

V2 PMD2S · φοβέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ middle verbal form highlighting the subject's participation in the action

φοβέω: meaning 'fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

58 ἐδίκασας κύριε τὰς δίκας τῆς ψυχῆς μου ἐλυτρώσω τὴν ζωὴν μου

You judged, O Lord, the cases of my soul; you redeemed my life.

Cause judged and redeemed ἐδίκασας

The Lord is remembered as judge and redeemer of the speaker's life.

ἐδίκασας

judged

VAI AAI2S · δικάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

δικάζω: meaning 'judged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δίκας

justice

N1 APF · δίκη

accusative element functioning within the clause

δίκη: meaning 'justice'; it serves as accusative element functioning within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχῆς

life

N1 GSF · ψυχή

object of περί within the idiom περί ψυχῆς

→ relational specification

ψυχή: meaning 'life'; it serves as object of περί within the idiom περί ψυχῆς.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐλυτρώσω

redeem

VAI AMI2S · λυτρώω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

λυτρώω: meaning 'redeem'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ζωήν

life

N1 ASF · ζωή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ζωή: meaning 'life'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

59 εἶδες κύριε τὰς ταραχάς μου ἔκρινας τὴν κρίσιν μου

You saw, O Lord, my turmoil; you judged my cause.

Turmoil seen εἶδες

The appeal rests on the Lord's seeing of turmoil and cause together.

εἶδες

horao

VBI AAI2S · ὁράω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ aorist indicative

ὁράω: meaning 'horao'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταραχάς

turmoil

N1 APF · ταραχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

ταραχή: meaning 'turmoil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἔκρινας

judged

VAI AAI2S · κρίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ patient judgment and the character of divine rule

κρίνω: meaning 'judged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίσιν

judgment

N3I ASF · κρίσις

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

κρίσις: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

60 εἶδες πᾶσαν τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν εἰς πάντας διαλογισμοὺς αὐτῶν ἐν ἐμοί

You saw all their vengeance, all their devices against me.

Vengeful plots seen εἶδες

Nothing about the enemies' vengeance is hidden from God.

εἶδες

horao

VBI AAI2S · ὁράω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ aorist indicative

ὁράω: meaning 'horao'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκδίκησιν

vengeance

N3I ASF · ἐκδίκησις

direct object of ποιῆσαι

→ object specification

ἐκδίκησις: meaning 'vengeance'; it serves as direct object of ποιῆσαι.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

διαλογισμούς

devices

N2 APM · διαλογισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαλογισμός: meaning 'devices'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμοί

I

RP DS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

→ participant reference or interest

ἐμοί: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element linking or specifying a noun phrase.

61 ἤκουσας τὸν ὀνειδισμὸν αὐτῶν πάντας τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν κατ' ἐμοῦ

You heard their reproach, all their devices against me,

Reproach heard ἤκουσας

The Lord hears reproach as well as petition.

ἤκουσας

hear

VAI AAI2S · ἀκούω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀνειδισμὸν

reproach / disgrace

N2 ASM · ὀνειδισμός

second predicate accusative with ἐγενήθην

→ object specification

ὀνειδισμός: meaning 'reproach'; it serves as second predicate accusative with ἐγενήθην.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαλογισμοὺς

devices

N2 APM · διαλογισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαλογισμός: meaning 'devices'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

κατ'

against

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατ': meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

62 χεῖλη ἐπανιστανομένων μοι καὶ μελέτας αὐτῶν κατ' ἐμοῦ ὅλην τὴν ἡμέραν

the lips of those rising up against me and their plotting against me all the day.

Daily plotting χεῖλη

Hostile speech and plotting are continuous and exhausting.

χεῖλη

lips

N3E APN · χεῖλος

accusative element functioning as object or complement

→ object specification

χεῖλος: meaning 'lips'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

ἐπανιστανομένων

rising up

VM · πμγπμ ἴστημι + ἐπι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

πμγπμ ἴστημι + ἐπι + ἀνα: meaning 'rising up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μελέτας

plotting

N1 APF · μελέτη

accusative element functioning as object, extent, or goal

μελέτη: meaning 'plotting'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

κατ'

against

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατ': meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ὅλην

whole

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'whole'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

63 καθέδραν αὐτῶν καὶ ἀνάστασιν αὐτῶν ἐπίβλεψον ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν

Look upon their sitting down and their rising up; I am their song.

Mocking song καθέδραν

Their whole daily pattern becomes an enacted mockery of the sufferer.

καθέδραν

seat

N1A ASF · καθέδρα

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

καθέδρα: meaning 'seat'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνάστασιν

rising up

N3I ASF · ἀνάστασις

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἀνάστασις: meaning 'rising up'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐπίβλεψον

look

VA AAD2S · βλέπω + ἐπι

main verb (command)

→ verbal action or state

βλέπω + ἐπι: meaning 'look'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (command).

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμούς

eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

nominal element functioning within the clause or phrase

→ object specification

ὀφθαλμός: meaning 'eyes'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

64 ἀποδώσεις αὐτοῖς ἀνταπόδομα κύριε κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν

You will repay them, O Lord, according to the works of their hands.

Repayment asked ἀποδώσεις

The closing petitions ask for measured recompense according to deeds.

ἀποδώσεις

you will repay

VF FAI2S · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι + ἀπο: meaning 'you will repay'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀνταπόδομα

repayment

N3M ASN · ἀνταπόδομα

nominal element carrying the clause or phrase

→ nations judged and zion secured

ἀνταπόδομα: meaning 'repayment'; it serves as nominal element carrying the clause or phrase.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

common noun within the clause

→ object specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as common noun within the clause.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χείρ

genitive (source of the works)

→ relational specification

χείρ: meaning 'hands'; it serves as genitive (source of the works).

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

65 ἀποδώσεις αὐτοῖς ὑπερασπισμὸν καρδίας μόχθον σου αὐτοῖς

You will give them anguish of heart; your toil shall be upon them.

Anguish foretold ἀποδώσεις

Anguish of heart is invoked as fitting answer to their hostility.

ἀποδώσεις

you will repay

VF FAI2S · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι + ἀπο: meaning 'you will repay'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὑπερασπισμὸν

anguish

N2 ASM · ὑπερασπισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑπερασπισμός: meaning 'anguish'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καρδίας

heart

N1A GSF · καρδιά

genitive dependent

→ relational specification

καρδιά: meaning 'heart'; it serves as genitive dependent.

μόχθον

labor

N2 ASM · μόχθος

accusative term functioning as object, complement, or extent within the clause

→ tested pleasure and limited enjoyment

μόχθος: meaning 'labor'; it serves as accusative term functioning as object, complement, or extent within the clause.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

66 καταδιώξεις ἐν ὀργῇ καὶ ἐξαναλώσεις αὐτοὺς ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ κύριε

You will pursue in anger and destroy them from under the heaven, O Lord.

Final destruction petition καταδιώξεις

The poem ends with one final imprecatory plea for decisive judgment.

καταδιώξεις

you will pursue

VF FAI2S · διώκω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

διώκω + κατα: meaning 'you will pursue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὀργῇ

with anger

N1 DSF · ὀργή

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

ὀργή: meaning 'with anger'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξαναλώσεις

you will destroy

VF FAI2S · ἀλίσκω + ἐκ + ἄνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἀλίσκω + ἐκ + ἄνα: meaning 'you will destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὑποκάτω

under

D · ὑποκάτω

preposition introducing a complement or adverbial phrase

→ discourse linkage or contrast

ὑποκάτω: meaning 'under'; here it marks the relation signaled by preposition introducing a complement or adverbial phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

common noun within the clause

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as common noun within the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.